

# Tourisme et Habitation

VOLUME 2 NUMÉRO 29 | SAMEDI 27 MARS 2004

## L'Afrique vue de l'intérieur

LISA BINSSE

La Presse

«**N**asara! Nasara! Nasara!» Pour la première fois, ce mot qui signifie Blanche, entendu à répétition depuis mon arrivée il y a deux jours, me fait chaud au cœur. Alors que je me demandais si ce voyage était vraiment une bonne idée, l'accueil spontané de petits enfants venus me serrer la main, le sourire fendu jusqu'aux oreilles, me fait oublier la fatigue du voyage.

C'est ma première expérience africaine, le dépaysement est complet. Je suis venue visiter ma fille Natacha en stage au Burkina Faso.

Natacha est ici, à Kaya, depuis quatre mois et elle a eu le temps de se faire quantité d'amis et de connaissances. Et surtout, de les informer de la venue de sa mère. D'où leur empressement à venir me saluer et me souhaiter «bonne arrivée».

La «maman» est arrivée et il faut lui faire sentir qu'elle est la bienvenue. C'est réussi!

Il est 22 h. La petite place, située au coin du chemin goudronné qui traverse la ville et d'un chemin de terre, est en pleine effervescence. Malgré l'heure tardive, il y a une foule bigarrée dans la rue. Des enfants jouent entre eux, d'autres offrent de porter nos valises. Des adultes qui prennent une bière au café et discutent chaudement de la dernière partie de soccer. Certains cafés ont des téléviseurs.

Tout à côté du café, une dame que ma fille connaît nous prépare des alocos (du plantain frit avec une sauce tomate), et refuse qu'on lui paie notre repas. «C'est pour maman», insiste-t-elle et pas moyen de la faire changer d'idée. Même chose pour le proprio du café, qui nous offre des boissons gazeuses.

Natacha habite un célibatium, groupe de logements dans une enceinte protégée d'un mur de pierres ou de ciment, comme la plupart des habitations. Les logements sont petits, deux ou trois pièces avec pour fenêtres des stores de métal et sans eau. Ma fille a ses propres toilettes extérieures et peut prendre une douche à sa mère chez elle (l'eau provient d'un robinet commun dans la cour). Le luxe.

Elle a été adoptée par ses voisins dont l'une nous apporte un repas copieux presque à tous les jours. Ces repas sont préparés à l'extérieur sur un feu de charbon et de bois avec des outils rudimentaires. Ces gens n'ont rien, mais ils partagent tout.

Cet accueil chaleureux et cette grande générosité ne se démentiront jamais tout au long de mon séjour au Burkina Faso. Une fois que j'ai cessé de tout voir à travers mes yeux de



PHOTO: AP

### La vie dans un petit village près de Burkina Faso, en Afrique.

Nord-Américaine, j'ai découvert un pays d'une étrange beauté et surtout des gens extraordinaires, pauvres, mais orgueilleux, dignes et riches de valeurs importantes de soutien et d'entraide.

Le Burkina Faso, que l'on nomme aussi le «pays des hommes intègres», est une ancienne colonie française, la Haute-Volta. Avec une population d'environ 12 millions d'habitants, c'est le troisième pays le plus pauvre au monde.

La capitale Ouagadougou, qui revêt des allures de ville provinciale, compte tout de même près d'un million d'habitants. Malgré le bruit et la saleté que charrie l'harmattan, un vent qui balaie le pays de novembre à mars, c'est une ville qui grouille de vie: un va-et-vient constant d'hommes et de femmes, la plupart vêtus de leurs magnifiques ensembles traditionnels, des pagnes et des boubous coupés dans des tissus de couleurs vives. La majorité des femmes ont les cheveux tressés à l'africaine. Orgueilleuses et fières, elles sont toujours bien mises, même si elles travaillent du lever au coucher.

Tout se passe dehors dans ce pays. Le long des routes goudronnées et des chemins de terre, des petits commerces,

cafés, restos, buanderies, pressiers, quincailleries et magasin général sont aménagés dans des bâtiments de fortune, à peine à l'abri des intempéries.

Dans les stands de bouffe, on peut se procurer à peu de frais de copieux repas de riz gras, riz sauce arachide, alocos, beignets, haricots et grillades. L'hygiène peut parfois laisser à désirer, cependant.

«Non merci, pas aujourd'hui!» deviendra une réplique spontanée aux marchands ambulants qui veulent me vendre des babioles. Les jeunes hommes et les adolescents peuvent être très insistants, mais jamais agressifs. Le secret: le sourire et la politesse: «Bonjour, ça va? Non merci, je n'ai besoin de rien aujourd'hui.»

Il y a aussi les enfants qui mendient pour l'argent ou la nourriture, à toute heure du jour. Souvent ils fouillent dans les ordures pour se nourrir.

Cochons, chèvres, moutons, poules et chiens errants côtoient les passants dans les petites rues, où circulent vélos, mobylettes, autos et charrettes tirées par des mules.

Une grande partie de la vie de Ouaga se passe autour des marchés soi-di-

sant «illégaux». C'est que l'immense marché public a passé au feu l'an dernier et n'a pas été reconstruit. Le Nouveau Grand Marché Rood Woko était, semble-t-il, le plus moderne de tout l'Afrique de l'Ouest. Les artisans qui y tenaient boutique sont maintenant dispersés dans la ville.

À Kaya et Bobo Dioulasso, les marchés publics sont très courus. On y trouve bijoux, tissus, vêtements, batik, sandales, sacs à main, sculptures en ébène, en bois de cola ou en balafon, masques, jouets d'enfants... Encore là, les boutiquiers insistent pour qu'on s'arrête «pour le plaisir des yeux».

Tout ou presque se négocie. Parfois âprement, mais jamais agressivement. Il est possible de réduire les prix de moitié sinon des deux tiers. Kaya, au nord de la capitale, est reconnue pour son grand marché de cuir et de peaux. On peut s'y promener des heures et y dénicher à des prix intéressants chaussures, sacs, porte-documents et portefeuilles. La ville a aussi des teinturiers et des tisserands de renommée.

À Bobo-Dioulasso, qui a déjà été le cœur économique du pays, ce sont les masques qui sont à l'honneur. Et ils sont très beaux.

Cette ville, la deuxième plus impor-

tante du pays avec une population d'environ 350 000 habitants, est très attachante. Étant située plus au sud que la capitale, elle bénéficie d'une verdure fort appréciée sous un soleil sans pitié. Sa vieille mosquée, qui date de 1880, a été la première à y être construite. Il y a aussi le vieux quartier avec ses forgerons et sculpteurs, Konsa, la plus vieille maison de la ville qui daterait de ses débuts au 15<sup>e</sup> siècle et la rivière aux poissons sacrés, sans oublier le musée du Houët qui offrirait une exposition sur les femmes et leur travail au moment de notre visite.

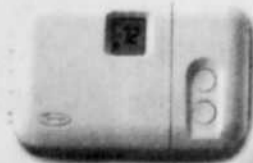
À quelques kilomètres de Bobo, il y a Banfora où on peut se baigner dans les belles chutes de Karfiguèla et grimper les Dômes de Febedougou, des formations rocheuses créées par l'érosion de l'eau qui offrent une vue superbe sur des champs de cannes à sucre et une nature plus verdoyante.

Plus on va vers le nord, plus la chaleur est intense et la verdure s'estompe pour faire place à un sol plus désertique et le Sahel, une région que j'espère pouvoir visiter un jour, avec les chameaux de Dori et le marché public de Gorum Gorum. ●

Voir AUTRES TEXTES en page T3

**CE SOIR, CE SERA JUSTE PARFAIT!**  
(Demain matin, aussi!)

Carrier vous propose le système IdealHumidity, un système unique qui fonctionne de concert avec notre thermostat exclusif Thermidistat. Le résultat: un degré d'humidité idéal, le jour et la nuit, en été comme en hiver.



RENSEIGNEZ-VOUS SUR LE PROGRAMME «MAISON NEUVE» de Carrier  
**15% à 30%**  
THERMOPOMPES, FOURNAISES ET ACCESSOIRES



**AubinPélissier**

205, rue Godin, Trois-Rivières  
Téléphone: 376-3725 | Télécopieur: 376-8401

aubinpelissier.com

# Découvrir L'EUROPE

en toute confiance

CIRCUITS EUROPÉENS  
SÉLECTION SUPÉRIEURE  
INSIGHT/TRAFALGAR/contiki

Plus de 40 itinéraires

EXEMPLES				
France - Suisse - Italie	01 mai	14 jours	<del>3,249\$</del>	<b>2,399\$</b>
Tour d'Europe Classique	01 mai	14 jours	<del>3,249\$</del>	<b>2,399\$</b>
Découverte Ibérique (Espagne, Portugal)	01 mai	17 jours	<del>3,759\$</del>	<b>3,099\$</b>
Vacances à l'italienne (Italie, Sicile)	13 mai	16 jours	<del>4,469\$</del>	<b>3,599\$</b>
Saveurs de France	20 mai	16 jours	<del>4,069\$</del>	<b>3,299\$</b>
Le Bénélux (Belgique, Hollande, Luxembourg)	22 mai	16 jours	<del>3,859\$</del>	<b>3,099\$</b>
La Grande Europe (France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie)	23 mai	21 jours	<del>4,879\$</del>	<b>3,999\$</b>
Paysages Alpains (Allemagne, Suisse, Autriche)	29 mai	16 jours	<del>3,859\$</del>	<b>2,999\$</b>
France - Suisse - Italie	05 juin	14 jours	<del>3,249\$</del>	<b>2,399\$</b>
Grand Tour d'Europe	06 juin	19 jours	<del>3,859\$</del>	<b>2,999\$</b>
Panorama Anglais (Angleterre, Ecosse, Irlande)	09 juin	16 jours	<del>3,459\$</del>	<b>2,699\$</b>
La Scandinavie	09 juill.	17 jours	<del>4,169\$</del>	<b>3,499\$</b>
<b>FIESTA EUROPE</b> (Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France) <b>contiki</b> Club 18/35	14 juill.	16 jours	<del>3,459\$</del>	<b>2,799\$</b>
Joyaux de France	15 juill.	9 jours	<del>2,949\$</del>	<b>2,199\$</b>
Alsace - Bourgogne - Champagne <b>INSIGHT</b>	03 sept.	10 jours	<del>3,659\$</del>	<b>2,999\$</b>
Corse - Sardaigne - Italie	05 sept.	16 jours	<del>4,579\$</del>	<b>3,899\$</b>
Le Grandiose (France, Belgique, Allemagne, Autriche, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Grèce, Italie)	07 sept.	31 jours	<del>6,409\$</del>	<b>5,699\$</b>
Mélodies d'Autriche <b>INSIGHT</b>	09 sept.	14 jours	<del>4,069\$</del>	<b>3,399\$</b>

**AURATOURS**  
VACANCES

## ITALIE BELLA

Séjour sur la Côte Amalfitaine

Hôtel Amalfi 3\*

Séjour de 7 nuits  
incluant 2 repas par jour

Vol en sus

à partir de  
**739\$**

par personne, taxes incluses



## Grèce La Magnifique

Harmonies des Îles Grecques

16 jours / 14 nuits

Séjour de 5 nuits à Mykonos, 3 nuits à Santorini,  
3 nuits à Paros et 3 nuits à Athènes

Option A

Incluant le vol aller-retour de Montréal à Athènes sur les ailes d'Air Transat, l'hébergement sur chacune des îles incluant le petit déjeuner ainsi que tous les transferts et traversiers entre les îles. Pour le départ du 17 mai. Réservez avant le 31 mars afin d'obtenir le rabais de 50\$ par personne déjà inclus.

**NOLITOUR**  
VACANCES



## Les Splendeurs de l'Égée

9 jours / 7 nuits

Croisière de 3 nuits dans les Îles Grecques  
et la Turquie, séjour de 4 nuits à Athènes.

Option A, cabine intérieure, 2 lits superposés

Incluant le vol aller-retour de Montréal à Athènes  
sur les ailes d'Air Transat. Pour le départ du 17 mai.

Réservez avant le 31 mars afin d'obtenir un surclassement GRATUIT à une cabine extérieure.

à partir de  
**2,159\$**

par personne, taxes incluses

**VACANCES**  
air transat

Les prix comprennent : Billets d'avion. Guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe. Transport en autocar de luxe. Politique de rotation des sièges. Toutes les nuits d'hôtel. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques mentionnées en brochure. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Prix par personne en occupation double à partir de et sujet à certaines conditions. Taxes et frais de service en sus (74 \$ à 154 \$). Détenteur d'un permis du Québec.

Réservez chez

et recevez  
**100\$** (par couple)

de rabais sur l'achat d'excursions optionnelles

Réservez votre forfait en Europe  
et obtenez

**100\$** en chèque-cadeau  
CAA-Québec  
(par couple)

Certaines conditions s'appliquent



### CIRCUIT EN PROMOTION

## SAVEURS DE FRANCE

Départ du 11 juillet - 16 jours

VISITEZ :

- Paris
- Strasbourg
- Beaune
- Lyon
- Avignon
- Monte-Carlo
- Nice
- Carcassonne
- Lourdes
- Bordeaux
- Limoges
- Chenonceau
- Tours
- Mont-St-Michel
- Bayeux

à partir de  
**1,599\$**

par personne

Prix régulier : 2,049\$

### HÔTELS À LA CARTE À PARIS

Renseignez-vous sur les PROMOTIONS NUIT GRATUITE!

PRIX PAR NUIT PAR PERSONNE AVEC PETITS-DEJEUNERS • SÉJOURS ENTRE LE 01 JUILLET ET LE 31 AOÛT 2004!

Hôtel Merryl 2★ Montmartre, Parc des Buttes-Chaumont	à partir de <b>34\$</b>	Hôtel Grenelle 2+★ Chambre supérieure • Tour Eiffel, Invalides	à partir de <b>52\$</b>
Hôtel La Bourdonnais 3+★ Tour Eiffel, Invalides	à partir de <b>67\$</b>	Hôtel Opéra de Noailles 4★ Opéra Garnier, Louvres	à partir de <b>96\$</b>

### VOLS SEULEMENT

DÉPARTS DE MONTRÉAL

Londres <b>669\$</b> Dép: 26 mai / Ret: 10 juin	Lyon <b>749\$</b> Dép: 18 mai / Ret: 26 mai	Athènes <b>999\$</b> Dép: 17, 24, 31 mai / Ret: 01, 08 juin
Bruxelles <b>639\$</b> Dép: 08, 15 mai / Ret: 23 mai	Toulouse <b>799\$</b> Dép: 17 mai / Ret: 25 mai	Rome <b>999\$</b> Dép: 10 juin / Ret: 18, 25 juin
Paris <b>699\$</b> Dép: 10, 11, 17, 18 mai / Ret: 18, 19, 20, 25, 26, 27 mai	Marseille <b>799\$</b> Dép: 07 juin / Ret: 22 juin	
Nantes <b>749\$</b> Dép: 31 mai / Ret: 15 juin	Nice <b>899\$</b> Dép: 03 juin / Ret: 21 juin	

Réservez avant le 31 mars  
et économisez **100\$**  
par personne, à l'achat d'un aller-retour en Économie



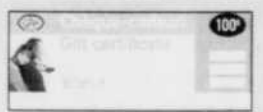
RABAIS DÉJÀ DÉDUIT  
DANS LES TARIFS INDICQUÉS.

## EUROPE ÉTÉ 2004

Réservez avant le 31 mars

et économisez **200\$** par couple\*

et obtenez **100\$**  
en chèque-cadeau CAA-Québec  
par couple. Certaines conditions s'appliquent.



### FORAITS PLUS: vol, hôtel & transfert

<b>PARIS</b> Départ 02 mai Hôtel Bleu Marine Montparnasse 3 1/2★	à partir de <b>1149\$</b>	<b>LONDRES</b> Départs du 02 et 9 juin Montana Hotel Kensington 3★	<b>1299\$</b>
<b>NICE</b> Départs du 27 mai au 20 juin Hôtel Monsigny 3★	à partir de <b>1399\$</b>	CES FORAITS COMPRENNENT: le vol aller-retour de Montréal en classe économique (8 jours), 7 nuits consécutives avec petits-déjeuners, le transfert aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel, les écouteurs à bord d'Air Transat et plus encore...	

### VOITURES EN FRANCE

ACHAT-RACHAT PEUGEOT  
206 X-Line essence 1.1

17 jours à partir de  
**389\$**

Prix par personne en base double

GAGNEZ votre  
achat-rachat Peugeot!

Réservez avant le 30 avril votre vol  
et votre 307 XR Présence.

Modèle 5 portes, essence 1.6, transmission manuelle, air climatisé, durée de 17 jours, prise et remise à Paris entre le 01 mai et le 31 décembre 2004. Voir p. 4-5 de notre brochure pour les détails du concours.

LOCATION DE VOITURE 7 jours incluant le  
"Super Plan Protection Plus"

sans franchise  
catégorie économique



**199\$**  
par pers./base double

**VACANCES**  
air transat

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard sauf si indication contraire. Toutes les taxes et rabais sont inclus. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les réservations effectuées à compter du 27 mars 2004. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. La réduction de 100\$ par personne est valide pour les réservations effectuées avant le 31 mars 2004 et s'applique à des départs entre le 01 avril et le 16 juin et entre le 06 septembre et le 31 octobre 2004. Nombre limité de places par départ aux prix annoncés. Athènes et Rome: la réduction de 100\$ s'applique à tous les départs, ces destinations sont offertes par Nolito Vacances, HOTELS À LA CARTE. Nuit gratuite déjà incluse dans le prix. Séjour minimum requis. \*Rabais déjà inclus dans les prix annoncés. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud, Croisières et Europe 2004 de Vacances Air Transat. Air Transat et Vacances Air Transat sont membres de Transat A.T. Inc. Détenteur d'un permis du Québec.

À Trois-Rivières,  
le seul centre de services voyages  
à vous offrir tout au même endroit

**CAA** Voyages

4450, boul. des Forges, Trois-Rivières

Réservez  
maintenant : (819) 376-9394



- CHÈQUES DE VOYAGES
- ACCESSOIRES DE VOYAGES
- PHOTO PASSEPORT
- ÉMISSION DE PERMIS INTERNATIONAL
- ET PLUS ENCORE...

# De la poutine à Ouaga

La Presse

Quelle surprise! De la poutine à Ouagadougou! Qui y aurait pensé? Le restaurant La Québécoise, situé au cœur de la capitale du Burkina Faso, affiche un menu typiquement québécois qui attire stagiaires et coopérants de la Belle Province. Bref, c'est le lieu de rencontre des Québécois à Ouaga.

On mange bien au Burkina. Il y a plusieurs restaurants. A part quelques rares exceptions, ce n'est pas de la haute gastronomie, mais de la nourriture tout à fait correcte.

La nourriture burkinabè est variée et très bonne. On y trouve des salades, telles tomates et concombres, riz, cous-cous, pommes de terre frites, haricots verts, pois et épinards, pâtes, poissons, boeuf, agneau, poulet et pintade.

Il y a aussi les maquis, des restos extérieurs où les gens peuvent manger ou simplement boire une bière locale (Brakina, Sobebra et Flag).

Au resto La Québécoise, le menu comprend hamburgers, sandwiches, salades, poutine québécoise et italienne (similaire mais avec une sauce à spaghetti), grillades et gigot d'agneau. La nourriture est apprêtée à la manière nord-américaine avec des produits du Burkina, exclusivement, assure Diane Chrétien. Le vendredi, il y a un 5 à 7 (qui finit à minuit) qui se veut un lieu de rencontre entre Québécois et Burkinabè.

C'est à la faveur d'un contrat qu'a obtenu son mari, un administrateur, que Diane Chrétien a connu l'Afrique et tout particulièrement le Burkina Faso. Elle s'y est installée en avril 1988



PHOTO: LISA BINSSE

Une Africaine qui prépare le plat de base au Burkina Faso.

avec ses deux enfants de 7 et 5 ans. «Je suis tombée amoureuse du Burkina. Les gens surtout, dit-elle dans une entrevue à Montréal où elle est revenue depuis peu pour des raisons de santé. Ils m'ont aidée à m'installer. Ils m'ont adoptée.»

Ce fut réciproque et elle rêve d'y retourner un jour. D'ailleurs, sa fille, qui parle couramment le moré, une des langues du pays (le français est la langue officielle), est étudiante en marketing à l'Université de Ouagadougou.

«C'est ma passion l'Afrique. C'est difficile de dire pourquoi avec des mots. Pour le plaisir de l'âme, des gens qui vous font découvrir leur pays. Le Burkina fait parti de ma vie.»

D'abord elle a tenté de démarrer une agence de voyages, sans succès. Il y a peu de touristes québécois au Burkina. Ce n'est pas un pays développé pour le tourisme, dit-elle. Toutefois, il y a des coopérants et de plus en plus de stagiaires et leurs parents qui viennent les visiter.

Elle s'est tournée vers la restauration, un peu pour desservir cette clientèle québécoise, mais surtout pour faire connaître le Québec au Burkinabè.

Alors si vous êtes à Ouaga, le resto La Québécoise vous attend. Bon appétit!

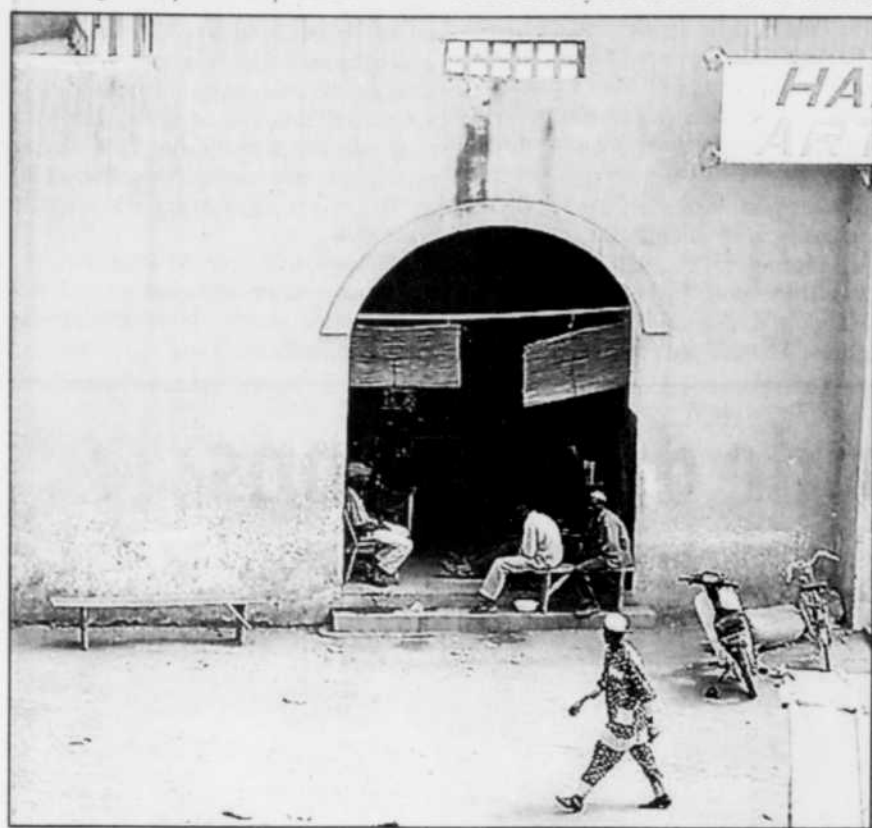


PHOTO: LISA BINSSE

Au Hall des artisans de Kaya, on retrouve de beaux sacs de cuir.

## Comment s'y rendre

Un vol d'Air France Montréal-Paris et ensuite Paris-Ouagadougou, capitale du Burkina Faso. En tout, il faut compter environ 14 heures de vol et une attente de six heures à Paris.

### Visa

Les Canadiens doivent obtenir un visa. Prenez soin de demander un visa à entrées multiples si vous voulez visiter les pays voisins: le Mali, le Niger, la Côte d'Ivoire, le Ghana, le Togo et le Bénin.

### Monnaie

Le franc CFA. Un dollar canadien vaut environ 420 CFA. Les dollars canadiens ne sont pas acceptés. L'euro peut être changé en francs CFA dans la plupart des banques. Il est possible d'avoir des avances de fonds sur la carte de crédit aux guichets automatiques des grandes banques. N'oubliez pas votre NIP!

### Climat

Le meilleur temps pour y aller est de novembre à février, saison chaude, entre 30 à 36 degrés Celsius, mais sèche. Les nuits peuvent être fraîches. La saison très chaude (jusqu'à 45 degrés C) s'étend de mars à mai et la saison des pluies commence en juin pour prendre fin en octobre. Certaines routes sont alors impraticables.

### Hébergement

Il y a des hôtels dans la plupart des villes. Dans les petits hôtels on peut

trouver une chambre propre, avec ventilation, moustiquaire au-dessus du lit (une nécessité), toilettes et douche (et parfois de l'eau chaude) pour environ 20 \$. Les petits lézards sur les murs et les cafards, aussi gros soient-ils, sont inoffensifs!

aussi des télécentres et des cafés Internet presque partout.

### Santé

Comme pour plusieurs pays d'Afrique, quelques vaccins sont nécessaires, entre autres contre la fièvre jaune (de rigueur pour le Burkina), le choléra, l'hépatite A et B et la méningite. Il faut aussi prendre ses pilules contre la malaria. Il est recommandé de s'en tenir à l'eau embouteillée.

### Communications

Il y a peu de téléphones fixes, mais on peut se procurer des cellulaires. Il y

### Transport

Le réseau routier laisse parfois à désirer et il y a plusieurs contrôles policiers. Il est possible de louer un 4X4 ou une auto, mais il est préférable d'avoir un chauffeur qui connaît la région. On peut se déplacer à peu de frais en autocar ou en petit bus dont l'état peut inquiéter mais qui se rendent toujours à destination ou presque... Ces cars sont souvent hyperbondés et transportent aussi sur leur toit riz, motos, mobylettes, vélos et chèvres... En ville, il y a le vélo, la mobylette et les taxis verts, des taxis collectifs - souvent des vieilles, très vieilles Mercedes ou Renault mal entretenues - qui coûtent presque rien. Mais il faut négocier le prix!

### Le sport à son meilleur

AVEC ROBERT MARTIN STEVE TURCOTTE PATRICK CHAUVETTE SERGE L'HEUREUX

surveillez le cahier Les Sports

### Le Nouvelliste

### Le meilleur de la culture

AVEC STÉPHAN FRAPPIER LINDA CORBO FRANÇOIS HOUBE

### Le Nouvelliste

## clubvoyages Super Soleil

Utilisez vos bons d'achat Club Voyages pour vos prochaines vacances. Valeur : jusqu'à 400 \$ par couple.

La seule agence qui offre des MILLES de récompense Air Miles. PLUS DE 106 AGENCES AU QUÉBEC

**QUEST CANADIEN**  
Départ le 27 juin  
16 jours incluant 36 repas  
Quelques places disponibles  
Prix à compter de **3974\$** (paiement comptant)



**ITALIE DU NORD AU SUD**  
Départ le 27 septembre  
20 jours, incluant 56 repas, 28 visites, vin aux repas  
Prix à compter de **4924\$** (paiement comptant)



**ISLANDE**  
Du 3 au 14 août  
Départ garanti  
Prix à compter de **5789\$**



**CROISIÈRE ALASKA**  
Du 13 au 20 juin  
Quelques cabines disponibles  
Hâtez-vous!  
Départ garanti  
Prix à compter de **1889\$**

**ÎLES DE LA MADELEINE**  
12 au 18 juillet et 19 au 25 août  
2 départs garantis  
Prix à compter de **1029\$** (inclut la plupart des repas)

Consultez notre brochure des voyages au Québec maintenant disponible.

Offres exclusives Club D-7 Dernière minute Meilleurs prix garantis 7 jours avant le départ Réservez dès le jeudi soir pour les départs la semaine suivante.

Permis du Québec  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h - samedi : de 10 h à 16 h

www.supersoleil.clubvoyages.com

Trois-Rivières 4190, boul. des Forges (face au Centre commercial LeFavre, vis-à-vis du Club Chasseurs) 374-1050

Cap-de-la-Madeleine 300, rue Barkoff Galeries du Cap 379-7661

## SALON DU VOYAGE EN AUTOCAR Le week-end dernier Tout un succès! 3000 fois merci!

### SUITE AU SUCCÈS RETENTISSANT

**DE RETOUR**  
Îles de la Madeleine  
AVION-AUTOCAR  
De Trois-Rivières, 2 départs  
18 et 29 août 2004

à partir de **1429\$**

### NOUVEAU AVION ALLER-RETOUR DE TROIS-RIVIÈRES

**25 au 29 août 2004**  
4 nuits/5 jours  
Séjour au Château Madelinot  
Incluant toutes les visites

**12 repas 1395\$**

### GRAND TOUR DE L'OUEST CANADIEN Alberta et Colombie-Britannique

du 3 au 16 juillet 2004  
Acc. : Robert de Courcel

Réservez tôt **3039\$**

**AVRIL LE MOIS DE L'AUTOCAR**  
Amenez un ami. C'est gratuit!  
6 itinéraires en autocar de luxe  
Certaines conditions s'appliquent.

**DON JUAN SUPPLÉMENTAIRES**  
22 avril, 6 et 13 mai  
Autocar de luxe, billets, souper

A partir de **139\$**

### LOUISIANE 12 octobre 2004

8 jours et 7 nuits  
Accompagnatrice pour le circuit : Pauline Roy

### MEMBRES FADOQ

Obtenez jusqu'à 50 \$ de réduction par couple sur tous nos forfaits et circuits Amérique du Nord et Europe, sur présentation de votre carte.

**25 ans. voyages arc-en-ciel**  
1979-2004

Regardez Nathalie tous les mardis à 13 h 30 dans « La vie en Mauricie » CHEM  
Écoutez Nathalie tous les mardis à 8 h 50 CHLN550

Cinq succursales en Mauricie Ouvert le samedi de 9 h à 16 h

Besoin de Te confier? Tel-Écoute  
Trois-Rivières..... 376-4242  
Louiseville..... 228-9633  
Shawinigan..... 537-5225  
DISCRÉTION ASSURÉE

**NEW YORK** à PAQUES 10 AVRIL  
3 jours, autocar, hôtel 4\*, 3 repas, visites  
2) 329\$ (3) 299\$ (4) 269\$  
Aussi New York : 30 avril, 22 mai et 25 juin.  
PAQUES À BOSTON et WASHINGTON  
BOSTON 9-30 avril, 21 mai, 11 et 25 juin  
WASHINGTON 9 avril, 21 mai, 24 juin et 22 juillet  
PHILADELPHIE 24 juin, 22 juillet  
1 888 323-2244 Départ local / région  
**POLTOURS** Yvette

DEMANDEZ VOTRE PROGRAMME DE VOYAGES  
Rina Hestrony Monique Tremblay

Le mercredi 31 mars : Casino de Charlevoix  
Le lundi 5 avril : Visite des églises de Lévis  
Le mercredi 14 avril : Musée des Beaux-Arts de Québec  
Le dimanche 25 avril : La passion des moines (suite de Ah ! six bons moines)  
Lundi et mardi, 10 et 11 mai : Festival des Tulipes  
Mardi 1<sup>er</sup> juin : Îles aux Grues  
Samedi 12 juin : Le plus gros voilier du monde  
Du 14 au 19 juin : Festival du Homard aux Îles de la Madeleine (avion aller-retour)  
Mercredi 16 juin : Visite guidée et super-théâtre St-Sauveur  
Du 21 au 24 juin : Toronto-Wasaga Beach et Niagara Falls  
Du 4 au 11 juillet : Croisière en Alaska  
Du 23 au 30 juillet : Îles de la Madeleine  
Du 30 juillet au 5 août : Baie-James : train et retour en autocar  
Et beaucoup plus encore...

Demandez votre programme à Voyages Club Select :  
Monique Tremblay, agente extérieure  
328-4424 ou sans frais 1 866 928-4424  
41, Saint-Augustin  
Saint-Prosper-de-Champlain  
(Québec) GOX 3A0  
avcs@globetrotter.net

Les Autohys Hélié VOYAGES Club Select

# La belle de l'Ouest

## Cinq itinéraires toutes saisons pour découvrir Vancouver

HÉLÈNE BARIL

La Presse

Un dimanche midi de février, downtown Vancouver. Il pleut, ce qui n'est pas surprenant. Qu'à cela ne tienne. La terrasse extérieure du Sandbar est bondée. Des jeunes, des vieux, des enfants, une foule de bonne humeur déjeune sous la toile tendue qui sert de toit. Des foyers au gaz et une vue spectaculaire sur la ville réchauffent l'atmosphère.

À Grandville Island, comme ailleurs à Vancouver, la pluie n'empêche personne de sortir, et pas seulement dans

les musées ou les cinémas. Après tout, on est en février et à tout prendre, 10 degrés humides valent encore mieux que les moins 20 qui sévissent dans l'est du pays. Faisons donc comme les gens d'ici et partons à pied sur les chemins les plus intéressants.

Le premier arrêt est juste à côté du Sandbar. C'est le marché public de Grandville Island, où la foule se presse en ce dimanche. À côté des étals de poissons et de fromages, des artisans tiennent boutique. On peut y flâner des heures, voir et goûter un paquet de

choses, dont du fromage Oka et des vrais bagels de Montréal (!). Et aussi du saumon de la Colombie-Britannique confit dans le sucre, une friandise qui ne laisse personne indifférent...

Pour les amateurs de marchés publics, un deuxième arrêt s'impose. C'est le quartier chinois de Vancouver, où il est possible de passer plusieurs heures de boutiques en boutiques, toutes fort achalandées le dimanche. Entre les bœufs d'hippocampe séchés et les paniers de bambous, il est possible de goûter au canard tout chaud et aux petits pains farcis cuits à la vapeur préparés sur place. Après ça, un thé bien chaud dans l'échoppe voisine est de rigueur.

Troisième arrêt obligatoire, Stanley Park, l'oasis de verdure qui fait la fierté de Vancouver. À pied, ou mieux encore à vélo ou en kayak qu'on peut facilement louer pour quelques heures, prendre un bol d'air pur n'a jamais été si facile ni aussi agréable dans une ville de deux millions d'habitants.

Fatigués de marcher? On peut toujours prendre un autobus ou un taxi. Les taxis sont peu coûteux et leurs chauffeurs, pas mal accommodants. Nous sommes montés à cinq dans une voiture sans que le chauffeur trouve à redire sur la réduction de son espace vital. À ne pas essayer à Montréal.

Les sea buses sont plus amusants

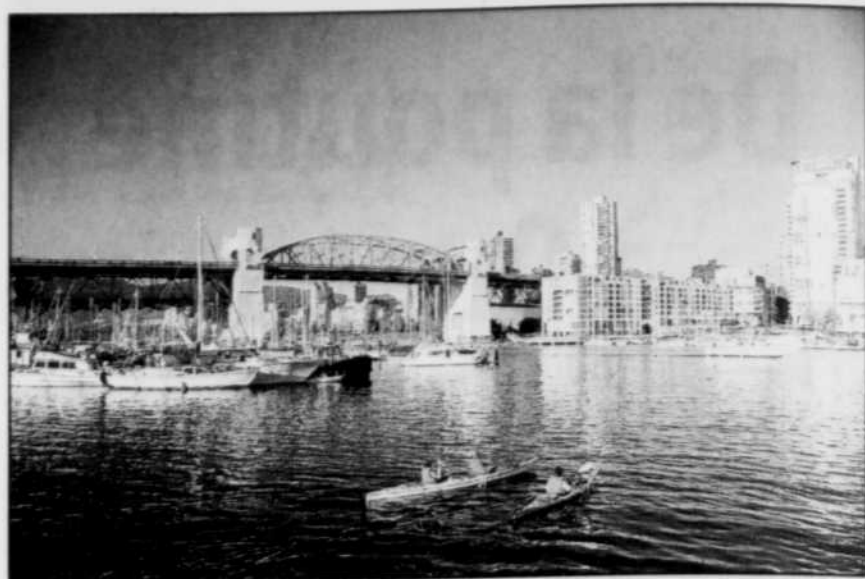


PHOTO: LA PRESSE

Dès le printemps arrivé, des kayakistes explorent la petite baie FalseCreek à partir de Grandville Island. La vue sur la ville est sans égal.

encore. Pour 2 \$, ces autobus flottants nous embarquent pour une courte croisière entre les gratte-ciels, le temps de revenir à notre point de départ.

### Aux sports d'hiver

Même sans voiture, le ski est à la portée de tout le monde. Il y a trois centres de ski accessibles par le transport en commun à proximité de la ville. Le plus gros, Cypress Mountain, accueillera les compétitions de planche à neige et de ski acrobatique lors des Jeux olympiques qui se tiendront du 12 au 28 février 2010.

Mais pour s'amuser, c'est à Grouse Mountain, à 15 minutes du centre-ville, qu'il faut aller. Le soir, toute la famille s'y retrouve pour patiner, faire une promenade en raquettes ou dévaler les pentes. Un téléphérique nous amène

en huit petites minutes à 3700 pieds d'altitude. La vue sur la ville est époustouflante - quand le temps est clair - et des restaurants pour petits, moyens et gros budgets permettent d'en profiter avant de redescendre au niveau de la mer.

La montagne est fréquentée en toutes saisons. L'été, on peut y faire des randonnées et des pique-niques mémorables. C'est l'endroit de prédilection que choisissent les amoureux pour se jurer fidélité, nous a-t-on raconté. C'est à Grouse Mountain que l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau est sorti pour la première fois avec celle qu'il allait épouser, Margaret Sinclair. ●

Hébergement Pour des hôtels bien situés à prix réduit: [www.helloBC.com](http://www.helloBC.com) (la promotion se termine le 31 mai 2004). [www.grousemountain.com](http://www.grousemountain.com)

**TOUJOURS LE PLUS BAS PRIX!**

**VOYAGES ARABAI**

PÂQUES DANS LE SUD! Départ le 10 ou 11 avril

<b>PUNTA CANA</b> Allegro Punta Cana 4 *	<b>LA HAVANE</b> Club Tropicoco 2 1/2 *
<b>1249\$</b>	<b>939\$</b>
<b>HOLQUIN</b> Club Amigo 3 1/2 *	<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina 3 *
<b>999\$</b>	<b>1069\$</b>

RÉSERVEZ TÔT! VOLS aller-retour à compter de...

<b>PARIS</b>	<b>639\$</b>
<b>LYON</b>	<b>679\$</b>
<b>MARSEILLE</b>	<b>779\$</b>
<b>NANTES</b>	<b>729\$</b>
<b>NICE</b>	<b>779\$</b>

AUSSI POUR L'EUROPE :  
• Location de voiture • Passe de train • Chambres d'hôtels

<b>DISNEY</b> Laissez-passer de 5 ou 7 jours Hôtel sur le site ou dans les environs	<b>LAS VEGAS</b> 10 jours Du 1 <sup>er</sup> au 10 juin Hôtel Monte-Carlo
	<b>1499\$</b> occ. double

Beaucoup d'autres super spéciaux  
Consultez notre site  
[www.voyagesarabais.com](http://www.voyagesarabais.com)

**1<sup>er</sup> liquidateur 100% québécois de forfaits-vacances**

5307, boul. des Forges Trois-Rivières **693-8937**

Prix par personne, taxes incluses, à partir de... occ. double, 1 semaine, selon les disponibilités. Prix pour réservation téléphonique seulement

Le sport à son meilleur

AVEC ROBERT MARTIN STEVE TURCOTTE PATRICK CHAUVETTE SERGE L'HEUREUX

surveillez le cahier Les Sports

Le Nouvelliste

On se mêle de vos affaires!

Surveillez vos affaires

dans le cahier Mauricie Centre-du-Québec

Le Nouvelliste

## Un monde de papillons

RÉJEAN BOURDEAU  
COCONUT CREEK

La Presse

Bien sûr, il y a les grands bougainvilliers roses et les buddleia mauves qui accueillent les visiteurs, mais ce que l'on remarque surtout avant d'entrer ce sont les airs de musique classique. Cela crée l'atmosphère de calme et de tranquillité nécessaire pour profiter à plein d'une spectaculaire aventure.

Lancé il y a 16 ans, Butterfly World est le plus grand parc du genre au monde. On y trouve pas moins de 150 espèces, durant l'année, pour un total de 3000 papillons dans de grandes volières qui recréent leur habitat naturel.

Les visiteurs se promènent dans les différents sentiers. Les plus patients verront les papillons se poser sur leurs têtes et sur leurs bras.

Dans cet univers fascinant, les papillons de toutes les couleurs volent parmi les fleurs exotiques. On y voit notamment le fameux papillon bleu, comme celui du film présentement à l'affiche dans les cinémas du Québec.

Dans la Forêt tropicale et dans le Jardin secret, où l'on retrouve la plus grande collection mondiale de fleurs de la passion et d'Aristoloches, il y a également de nombreux oiseaux, incluant une grande variété de colibris.

Plus loin, dans un pavillon, il est aussi possible d'observer de près des perroquets «Loris» aux plumages multicolores. On peut aussi se faire photographier avec eux, après avoir acheté pour 1 \$US un contenant de nectar pour que les oiseaux mangent dans no-



PHOTO: LA PRESSE

À Butterfly World, les papillons de toutes les couleurs volent parmi les fleurs exotiques. On y voit notamment le fameux papillon bleu, comme celui du film présentement à l'affiche.

tre main.

Le Butterfly World a beaucoup d'autres attractions: un jardin de fleurs au bord d'un étang où des papillons sauvages sont attirés par le nectar des fleurs tropicales (une source de nourriture pour les chenilles). Sans oublier, des rosiers anglais, un pont suspendu et un musée-insectarium, regroupant une importante collection de papillons, d'insectes et d'araignées du monde entier.

L'endroit sert également de centre de recherche et de reproduction. Derrière des vitres, on y voit d'ailleurs le laboratoire où se trouvent des oeufs et des larves à différents stades de développement.

On y apprend notamment que la longévité d'un papillon en volière est de 14 jours comparativement à sept jours dans la nature. Certaines espèces, comme le Zebra, peuvent vivre jusqu'à dix mois.

La Floride est un terreau fertile pour les plantes exotiques. Pour les amateurs de botanique, une visite à l'American Orchid Society, de Delray Beach, s'impose.

Ce grand jardin de trois acres et demi est situé tout près du Morikami Museum and Japanese Garden. Les puciers verts apprécieront notamment la grande collection d'orchidées de toutes les couleurs dans une grande serre tempérée de 8000 pieds carrés. ●

## VOYAGE DE GROUPE LAS VEGAS

Du 25 au 29 octobre

Accompagnateurs: Lina Chevrete et Réjean Grenier.

Hôtel Flamingo 4\*\*\*\*\* (4 nuits)

Vol avec Delta via Atlanta. Transferts aller-retour.

Tarifs: occupation double: **999\$** taxes incluses

Autocar Trois-Rivières / Dorval, aller-retour: **47\$**

**IL NE RESTE QUE 10 SIÈGES DISPONIBLES.**

Possibilité de spectacles:

*Céline et Cirque du Soleil*



**CLUB STAN BUY**  
Les voyages Stan Buy Trois-Rivières inc.  
415, rue Barkoff, Cap-de-la-Madeleine  
Tél.: (819) 378-2629 - Téléc.: (819) 378-1617  
Ligne directe: 1 800 567-7048  
Louise Bourget, présidente. PERMIS DU QUÉBEC

**TOURS CHANTECLERC**  
la qualité à sous prix

**GROUPE BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLÈTERRE**  
Groupe exclusif  
Départ de Shawinigan  
**1198\$** par personne (occ. double)  
Du 24 au 28 mai  
Incluant 12 repas, toutes les visites, taxes et pourboires, hébergement 4 \*

**LA SCANDINAVIE**  
Tarifs à compter de **4099\$**  
Du 6 au 19 juillet  
21 repas inclus, toutes les visites. Vols avec Air Canada  
Réservez-tôt inclus jusqu'au 16 avril 2004

**LA CÔTE ADRIATIQUE (ITALIE, SLOVÉNIE ET CROATIE)**  
Tarifs à compter de **3999\$**  
Du 5 au 18 septembre  
18 repas inclus, vols avec Air France. Circuit accompagné par M. Rodolphe Chartrand.  
Réservez-tôt inclus jusqu'au 16 avril 2004

**TERRE-NEUVE ET SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON**  
Tarifs à compter de **2150\$**  
3 départs garantis  
Excursion à Blanc-Sablon et une nuit au Labrador.  
Tous les petits déjeuners sont inclus  
Réservez-tôt inclus jusqu'au 30 avril 2004

**LA CÔTE CALIFORNIENNE ET SES VIGNOBLES**  
Tarifs à compter de **2499\$**  
Du 18 au 25 septembre  
7 petits déjeuners, visite de 5 vignobles avec dégustation, souper d'adieu sur le Dixon Mary. Accompagné par M. Michel Vaillancourt.  
Réservez-tôt inclus jusqu'au 30 avril 2004

MAINTENANT DEUX ÉQUIPES À VOTRE SERVICE

**Voyage VASCO**  
983, rue Hart, Trois-Rivières  
(819) 379-8999

**CARAVELLE**  
747, 5e Avenue, Grand-Mère  
(819) 538-6858

## Simple comme Marcus

ISABELLE AUDET

Collaboration spéciale  
La Presse

Les éditions Marcus publieront au cours des prochaines semaines une nouvelle mouture de leur guide République dominicaine. Pour moins de 15 \$, les voyageurs ont droit à un livre sans prétention, avec en prime des idées dont les autres éditeurs devraient s'inspirer.

Comme la presque totalité des guides de voyage, République dominicaine présente plusieurs cartes du pays et des principales villes. Le voyageur sera toutefois heureux de constater que la carte de la république est imprimée au verso du livre.

Avant même d'ouvrir le guide, il est donc possible d'avoir un aperçu rapide et pratique de la géographie de la région. L'éditeur a compris que le lecteur lisait de toute façon rarement le résumé à l'endos des livres de voyage.

Autre particularité intéressante: le lexique se trouve à l'intérieur de la page cartonnée. Adieu les marque-page, les expressions courantes en espagnol se trouvent en criant tjeras (ciseau)!

À l'intérieur, les auteurs vont droit au but. Aucune présentation du guide ni préface. Dès les tous premiers mots, il est question des particularités de l'île, de sa géographie, puis de son histoire. Les attraits touristiques et la description de la République dominicaine suivent finalement.

Les auteurs, Pascale Couture et Benoît Prieur, privilégient l'histoire et la culture aux repères touristiques communs. Ils suggèrent certes quelques restaurants et hôtels au passage, mais ils se préoccupent davantage de faire le portrait social de la république.

On apprend notamment que la péninsule de Samaná, dans l'est de l'île, derrière son paysage paradisiaque, n'a

pas toujours connu le calme qui la caractérise aujourd'hui. Christophe Colomb et les Espagnols ont dû combattre les Amérindiens de la nation caraïbe pendant quelques décennies avant de pouvoir s'y établir.

Même Napoléon a été frappé par les avantages géographiques de la péninsule. Il projetait d'ailleurs d'y construire une grande capitale, avant d'abandonner ses grandes idées à des combats plus urgents.

Aujourd'hui, ce sont les touristes qui envahissent cette région montagneuse de l'île, envoûtés par les paysages les plus grandioses de la République dominicaine.

En moins de 100 pages, le guide convainc les touristes de sortir de la farniente de leur « tout inclus » pour découvrir l'histoire des cités parmi les plus vieilles d'Amérique. ●  
République dominicaine, éditions Marcus, 96 pages, 13,95 \$.

SHAWINIGAN 577, 5<sup>e</sup> Rue **536-4442** **VASCO BEAUMONT** GRAND-MÈRE 758-B, 6<sup>e</sup> Avenue **538-1786**  
L'Univers de la Croisière  
[www.voyagevasco.com](http://www.voyagevasco.com)

Pour une 7<sup>e</sup> année PROMOTION **QUEST CANADIEN** 4 septembre - 14 jours Départ garanti **TRANSPORT GRATUIT DE SHAWINIGAN** Accompagné par Hélène Tessier

**SOIRÉE D'INFORMATION** 30 mars 19 h à 30 h Confirmez votre présence

**Spectacle Don Juan**  
Samedi 15 mai (après-midi)

• ILES DE LA MADELEINE 24 juin - 9 jours  
• CROISIÈRE EN BATEAU MOUCHE Imax - Montréal (souper inclus) 9 juillet  
• SAGUENAY - LAC SAINT-JEAN 10 août - 5 jours



Faites vite! Le nombre de places est limité. **145\$**

# Rénovation

## Des matériaux sains pour votre santé

SIMON DIOTTE

La Presse

On ne fume plus. On mange moins gras. On fait du sport. On marche régulièrement. Mais est-ce suffisant pour se maintenir en santé? Non, si on en croit la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), puisque 30 % des gens souffrent de problèmes liés à la qualité de l'air dans leur maison.

À l'intérieur, où l'on vit 90 % du temps, l'air est souvent de mauvaise qualité, pire qu'à l'extérieur, ce qui engendre des problèmes comme l'asthme ou des allergies. Cela est dû en grande partie aux matériaux de construction qui dégagent des gaz nocifs.

Si l'on veut réduire l'incidence de ces maladies, on doit privilégier, au moment de rénover ou de construire, les matériaux sains, ceux qui dégagent le moins possible de composés organiques volatils (COV). Pour ce faire, pas de besoin de devenir granola et de vivre dans une maison en ballots de paille à la campagne. L'important, comme l'explique André Bourassa, architecte de la firme Bourassa et Gaudreau de Victoriaville, c'est de peser le pour et le con-

rement recyclables, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui puisqu'on y mélange les produits naturels et synthétiques. Selon la SCHL, 12 % des déchets envoyés à la décharge municipale chaque année proviennent de la construction résidentielle. «Le but est donc de revenir aux principes de nos grands-parents, qui utilisaient, sans le savoir, des matériaux sains et recyclables», résume M. Bourassa.

Parmi le grand nombre de documents que publie la SCHL, deux guides abordent la question des matériaux sains: Rénovation de la maison saine et Matériaux de construction pour des personnes hypersensibles à l'environnement. Ce sont souvent les personnes hypersensibles qui sonnent l'alarme sur la dangerosité d'un produit puisqu'elles sont les premières à en subir les conséquences. Elles peuvent donc nous guider dans le choix des produits les plus sains.

«Le but est donc de revenir aux principes de nos grands-parents, qui utilisaient, sans le savoir, des matériaux sains et recyclables»

tre de chaque produit que l'on installera dans sa maison.

Dans tous ses projets, ce spécialiste de la maison saine privilégie les matériaux moins polluants lorsqu'on les fabrique, moins polluants pendant leur utilisation et recyclables à la fin de leur vie utile. «Il n'existe pas de recette miracle pour choisir les matériaux sains ni de logo qui les distingue. Les consommateurs doivent donc s'informer eux-mêmes de l'impact de chaque matériau», affirme M. Bourassa.

Par exemple, si on refait son comptoir de cuisine, on a le choix entre le stratifié, le granit ou la céramique. Le stratifié est plus fragile, non recyclable et dégage, à cause de la colle qui fixe le panneau, du formaldéhyde, une substance chimique nocive pour la santé. Le granit est plus écologique, mais il est très coûteux. On peut alors lui préférer la céramique. Ce matériau inerte sans danger pour la santé est un excellent compromis qui ne coûte pas les yeux de la tête.

«La population prend tranquillement conscience des dangers reliés à la moisissure, sans toutefois se soucier des dangers associés aux produits chimiques. Quand ça sent le neuf, comme dans une nouvelle voiture, les gens voient ça comme positif. En réalité, l'odeur de neuf, ce sont des composés organiques volatils que l'on respire. Rien de très bon pour la santé», explique M. Bourassa.

Règle générale, les matériaux sains coûtent plus chers que la moyenne. «Par contre, leur durée de vie dépasse celle des autres matériaux», affirme Jacques Charlebois, conseiller en ressources techniques à la SCHL. Pour l'environnement, la durée de vie des matériaux est primordiale afin de limiter le gaspillage des ressources. Et puisqu'un environnement sain va de pair avec une bonne santé, on a tout intérêt à préserver nos ressources.

Côté apparence, les produits sains n'ont rien à envier à leurs frères plus toxiques. M. Bourassa recommande par exemple les planchers de bois franc préhuilés en remplacement des prévernis. L'huile naturelle est plus écologique que le vernis et moins nocive pour la santé.

En plus, le bois huilé réagit mieux aux écarts d'humidité. En cas d'égratignures, on peut réparer le plancher soi-même en appliquant de l'huile, sans inhaler la vapeur toxique du vernis. Ce type de plancher est aussi beau, sinon plus, que le préverni.

Autrefois, les maisons étaient entiè-

## Une natte pour nous réchauffer les pieds

RAYMOND BERNATCHEZ

La Presse

Ouellet Canada, un grand fabricant d'appareils de chauffage électrique localisé à L'Islet au Québec, entend faciliter l'installation d'un réseau de câblage sous le carrelage en céramique ou en pierre de nos cuisines et salles de bains en distribuant un produit de la compagnie danoise Devi.

Le système ODM-Devimat ne constitue aucunement un mode de chauffage d'appoint. Il est fait pour réchauffer les matériaux inertes et froids sur lesquels nous posons le pied à la sortie du bain ou en évoluant dans la cuisine.

Le câble est fixé sur une natte en fibre de verre que nous devons déployer en continu sur la surface de la pièce sans couper le fil jamais, comme s'il s'agissait d'un rail de chemin de fer miniature. Pour changer de direction à l'une des extrémités nous sectionnons tout bonnement la natte en prenant toujours bien soin de maintenir le fil intact. Désolidarisé de son support, le fil suit sans problèmes. Les mesures prises avec l'aide de notre électricien (si besoin est) doivent être exactes. C'est à partir d'elles que les techniciens de



**Pour changer de direction, il suffit de découper la natte en fibre de verre en prenant bien soin de maintenir le fil intact. Dégagé de son support, le fil suit sans problèmes.**

Ouellet déterminent la longueur de la natte requise par nous. Le contrôle de la température s'effectue par l'intermédiaire d'une sonde reliée à un thermostat. Nous devons recourir aux services d'un électricien pour raccorder le tout à notre installation électrique.

Coordonnatrice au marketing chez Ouellet, Nancy Dumas, indique que le

coût de l'ensemble, installation incluse, varie de 12 \$ à 20 \$ le pied carré. Un bon bricoleur peut alléger la tâche de l'électricien pour ce qui est de la mise en place des éléments. Les nattes plus courtes seraient les plus chères puisqu'il faudrait interrompre plus fréquemment la chaîne de production pour les constituer. Nancy Dumas est réticente à en recommander «d'emblée» l'emploi en convergence avec un plancher flottant ou un recouvrement de linoléum. Même si ces matériaux sont dits «compatibles» avec le ODM-Devimat dans un dépliant publicitaire émanant de son entreprise. Elle met également l'emphase sur l'expression «réchauffement de plancher» plutôt que sur la notion de «chauffage radiant» même si toutes deux sont employées dans le pamphlet. «C'est comme pas logique de penser qu'on peut faire du chauffage radiant par le sol» dit-elle succinctement. Et, faut-il comprendre, encore moins avec un câble de calibre du ODM-Devimat qui ne semble pas destiné à cette fonction. Ouellet est bien pourvue en équipements de chauffage... aériens. La garantie est de 10 ans. Mais ne fait pas foi de tout.

Pour en savoir plus: [www.ouellet.com](http://www.ouellet.com) ou 1 800 463-7043

# Facile de trouver un bon constructeur

Le plan de La Garantie des maisons neuves de l'APCHQ regroupe le plus grand nombre d'entrepreneurs accrédités au Québec. Vous n'aurez pas à chercher longtemps pour trouver votre constructeur sur [GoMaison.com](http://GoMaison.com).



En collaboration avec :



Jusqu'à 50 000 \$ en prix à gagner!\*

Concours « Facile de trouver un bon constructeur »

Courez la chance de gagner :

- Une (1) remise du compte de taxes foncières municipales de votre propriété résidentielle pouvant atteindre 5 000 \$ annuellement, pendant une période de cinq ans, à compter de l'année fiscale 2004. Le tout est offert par Tax-O-Matic™ de Perceptech.
- Un des cinq (5) bons d'achats d'une valeur de 5 000 \$ chacun, offerts par Kaycan inc., applicables à des portes et fenêtres de marque Weather Shield®.

Date limite de participation : 9 avril 2004, 17 h. Le tirage aura lieu le 14 avril à 12 h parmi les bulletins de participation valides recueillis.

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Question d'arithmétique (obligatoire) :

(6 x 10) + (75 x 3) - (75 ÷ 3) = \_\_\_\_\_

Postez ce coupon à : **Concours « Facile de trouver un bon constructeur »**  
 Comptoir postal St-Clément,  
 C.P. 60538, Montréal (Québec) H1V 3T8

Pour être valide, ce coupon doit être dûment rempli. Ce concours s'adresse aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Les règlements du concours sont disponibles au bureau provincial de l'APCHQ et sur le site [www.GoMaison.com](http://www.GoMaison.com). Les fac-similés ne sont pas acceptés.

\*Certaines conditions s'appliquent.

# Pour niveler un plancher de bois en un clin d'oeil

RAYMOND BERNATCHEZ

La Presse

Qui voudrait acheter ou vivre dans un petit immeuble locatif ou en copropriété lorsque les planchers en bois sont tout de guingois et transmettent de haut en bas les bruits d'impact les plus incommodes? La technologie du béton autonivelant peut être d'un grand secours pour éliminer ces calamités et nous faire «rester là» quand les logements sont rares.

Le béton agit comme autonivelant lorsqu'il corrige les imperfections d'un plancher du seul fait qu'il est déversé à l'état liquide sur une surface. En séchant, il comble les écarts de niveau entre deux points plus ou moins éloignés. Les grands quincailliers vendent aux petits bricoleurs, qui les utilisent habituellement pour remédier aux déficits de pente en transformant une cave en espace habitable.

Le recours au béton autonivelant pour remettre d'aplomb des planchers au rez-de-chaussée et aux étages d'une maison à ossature de bois n'est pas du même ordre. Il appartient d'abord à un architecte d'établir, avec l'aide d'un ingénieur parfois, si la structure du bâtiment peut soutenir la charge. Et déterminer jusqu'à quel point on réduira simultanément la transmission des bruits d'un étage à l'autre tout en améliorant la résistance au feu de l'immeuble. Cela étant fait, il ne reste plus qu'à prendre contact avec une entreprise

spécialisée qui viendra couler le béton conformément au devis des professionnels. Trochaines est l'une d'elles.

## Une technologie américaine

Trochaines est une compagnie de Québec et Montréal sollicitée pour ses travaux de réfection et de réparations de structures de béton dans les grands chantiers de la province. Cette entreprise manifeste également de l'intérêt pour la technologie du béton autonivelant à des fins commerciales et résidentielles. Elle a opté pour les matériaux, techniques et modes de pose éprouvés depuis des décennies aux États-Unis par la société américaine Maxxon.

C'est la convergence de l'ensemble de ces facteurs qui a récemment incité l'architecte Marc Bouillé, du bureau montréalais Lemay & Associés, à retenir les services de Trochaines pour couler les planchers d'un immeuble neuf à ossature en bois en cours de construction à Montréal. Marc Bouillé estime que la fiabilité de la technologie de Maxxon a été bien éprouvée aux États-Unis et précise qu'elle est particulièrement intéressante du fait qu'elle permet d'incorporer - entre un plancher de bois existant et la dalle de béton nouvellement coulée - une membrane (l'Acousti-Mat) qui joue un rôle non négligeable dans l'insonorisation. D'autres compagnies en vendent aussi, mais Marc Bouillé est particulièrement sé-

duit par les propriétés de l'Acousti-Mat.

Les techniciens de Trochaines disposent d'une formation particulière et d'un équipement spécialisé pour couler du béton Gyp-Crete Maxxon à prise rapide sur des planchers. L'un d'eux, Jacques Lambert, souligne que la machinerie peut brasser plus de 200 kg de béton à la fois et le faire transiter jusqu'aux étages par des boyaux. Il est alors d'une fluidité telle que les ouvriers semblent arroser tout bonnement une patinoire. D'où la nécessité de colmater préalablement la moindre fissure. Le béton durcit en moins d'une heure. Contenant une part de gypse, ce béton est qualifié de léger par Jacques Lambert. Sa densité une fois sec serait de l'ordre de 1600 kg à 1800 kg au mètre cube dans les logements collectifs. Comparativement, le poids du béton ordinaire serait de 2000 kg et plus au mètre cube.

Plus grande est la superficie à traiter, plus grande est l'économie d'échelle compte tenu du temps qu'il faut à plusieurs employés pour déplacer et installer leurs équipements. Un particulier peut commencer à y songer dès qu'un triplex de bonne dimension est en cause tout en n'excluant pas la possibilité que des voisins de duplex en bénéficient si des voisins immédiats entreprennent des travaux similaires. Impossible d'établir les coûts sans un réel cas de figure. Tout dépend de l'état initial du plancher, de la saison (les travaux sont plus complexes à -20 Celsius qu'au printemps), de l'emplacement des conduites d'eau, etc. Des chiffres ont vaguement été cités, qui ne semblent pas exorbitants à première



PHOTO: ROBERT SKINNER, LA PRESSE

**Des techniciens de la compagnie Trochaines «arrosent» de béton liquide un plancher comme s'il s'agissait d'une patinoire. Une heure plus tard, le béton est bien pris et le plancher nivelé.**

vue s'ils nous évitent de subir quotidiennement le craquement des lames de plancher d'en haut, le martèlement des talons de nos voisins du dessus et les basses d'une stéréo en folie. Si

l'opération nous permet de faire à bas prix l'acquisition d'une propriété laissée pour compte pour ces raisons, le jeu peut en valoir la chandelle. ●

## Des horloges qui défient le temps

DANIELLE BONNEAU

La Presse

Appelées à tort horloges grand-père, selon un calque de l'anglais, les horloges de parquet se transmettent de génération en génération. Elles deviennent presque un membre de la famille.

Leur charme? Il est certes dû à leur taille imposante, mais aussi à leur sonnerie, qui se fait entendre toutes les 15 minutes.

«Pour les personnes seules, c'est la catastrophe quand leur horloge cesse de sonner, dit Adrien Lavoie, copropriétaire de la firme d'importation et de distribution Paul Hofer. Elles sont tellement habituées de l'entendre qu'elles ressentent un vide lorsqu'elle se tait.»

La sonnerie et le carillon des horloges de parquet résonnent longtemps dans la mémoire. C'est d'ailleurs le souvenir de l'horloge d'une tante ou du curé qui incite plusieurs personnes à

s'en procurer une, constate Daniel Pelletier, propriétaire de l'atelier-boutique Pelletier Horloger, à Saint-Marc-sur-Richelieu.

Passionné d'histoire, il se spécialise dans la restauration d'horloges anciennes. Il se plaît aussi à concevoir des horloges de parquet qui portent son nom. Il importe les mouvements d'Allemagne et confie à une artiste le soin de peindre les cadrans. Un ébéniste réalise les boîtiers, mais pas dans n'importe quel bois: l'ébène piqué, l'acajou du Honduras et le chêne mailé sont privilégiés. Oubliez la production de masse. Les scènes qui ornent la partie supérieure du cadran ne sont jamais identiques. Elles rappellent des événements, des légendes et des sites ayant marqué l'histoire du Québec, comme la bataille des plaines d'Abraham, la légende de la chasse-galerie et le Château Frontenac.

«C'est intéressant qu'une horloge, qui marque le temps, serve aussi à rappeler le passé, dit l'horloger. J'aime cet-

te analogie et je voudrais faire des horloges commémoratives. Le 400e anniversaire de la fondation de Québec, en 2008, s'y prêtera particulièrement bien.»

Qui achète des horloges de parquet? Des personnes de plus de 50 ans, qui réalisent un vieux rêve dès qu'elles en ont les moyens. Mais aussi des couples de plus en plus jeunes, qui en apprécient le charme traditionnel. La plupart des modèles ont en effet peu changé au cours des ans.

Le chêne (foncé ou pâle) et le cerisier aux teintes de noyer et d'acajou ont remplacé le noyer, devenu trop cher, constate Adrien Lavoie, qui offre une quarantaine de modèles.

Le coût? Plusieurs horloges de parquets se vendent entre 2500 \$ et 3500 \$. Mais le prix peut grimper jusqu'à 10 000 \$. Aux clients qui hésitent, le commerçant recommande de choisir une horloge à leur goût, quitte à remettre leur achat à plus tard. Car ils l'auront pour la vie. ●

## De l'achat à la rénovation

LUDOVIC HIRTZMANN

(Collaboration spéciale)

Dès la première page du site Internet gomaison.com, vous avez le choix: Tout savoir sur la maison neuve ou Tout savoir sur la rénovation. L'APCHQ, l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec, a conçu gomaison.com pour

aider les propriétaires québécois dans leur quête immobilière. Selon ses auteurs, l'objectif de l'association «est de favoriser les relations harmonieuses entre les entrepreneurs et leurs clients», objectif louable s'il en est. Comme plus de 10 000 entreprises ont adhéré à l'APCHQ, «gomaison.com est donc un outil destiné à assister les consommateurs dans leurs recherches d'entreprises qualifiées tant en construction neuve qu'en rénovation». Ainsi, si vous envisagez de rénover votre demeure, grâce à un répertoire, une rubrique

vous aidera à choisir le meilleur entrepreneur en fonction de vos besoins, les précautions à prendre ainsi que les étapes d'un contrat type. En revanche, si vous souhaitez tout savoir sur les maisons neuves, ne manquez pas l'autre rubrique: Tout savoir sur la maison neuve. Vous aurez notamment accès à un guide «pour mieux connaître les étapes de l'achat d'une maison neuve, les questions à poser et les détails à ne pas oublier».

Le guide, téléchargeable en version pdf, comporte plus de 40 chapitres tous aussi pratiques les uns que les autres. Tout aussi importants, plusieurs paragraphes expliquent les tenants et les aboutissants de la garantie sur les maisons neuves. Si vous êtes à la recherche d'une maison, un clic sur la section «week end visite libre à Montréal» devrait vous aider, tout comme la partie consacrée au régime d'accession à la propriété. Enfin et c'est à souligner, le graphisme du site gomaison.com, très coloré, est particulièrement attrayant. ●

**Vous voulez changer vos portes et fenêtres... N'attendez plus!**

**PRODUITS HAUT DE GAMME AU PRIX DU MANUFACTURIER**

Traitez directement avec le propriétaire **CHRISTIAN ROCK**

ESTIMATION GRATUITE

Usine au: 2625, Saint-Philippe Trois-Rivières  
Tél.: (819) 375-2237

**BEL-R**

OUVERT AU PUBLIC du lundi au vendredi de 7 h 30 à 17 h, soirs et week-ends sur rendez-vous.

Mirage est *Romance*

Enfin seuls. Tout est parfait. Vous n'oublierez jamais ces merveilleux moments passés sur le plancher de bois franc ultime.

**Benjamin Moore**

**Peinture Louis Gince**

LA PERFECTION AU CŒUR DE CHAQUE MOMENT

- 3790, boul. des Forges, Trois-Rivières 375.8228
- 5355, boul. Jean-XXIII, Trois-Rivières-Ouest 378.3333
- Galeries du Cap, Cap-de-la-Madeleine 693.7627

**Rénovation ou construction**

18 ans d'expérience **Directement du fabricant**

Pour les hivers froids du Québec: les fenêtres Concerto fabriquées par **LES ATELIERS JEAN CYR**

Performances: Le système Concerto 4600 pour fenêtres à battant et à auvent est conforme à la norme CSA-CAN-A440-M90 et réalise les performances suivantes: Nous sommes les seuls en région.

Air	Eau	Surcharge aux vents	Entrée par effraction (grade 30)
CSA-A440	30°C	A3	B7
		C5	F2

Venez rencontrer nos spécialistes pour vos projets.

Distribué par: 2505, des Récollets Trois-Rivières (Québec) Tél.: (819) 379-8171

**LES ATELIERS JEAN CYR**  
FABRICANT DE PORTES, FENÊTRES, PORTES DE GARAGE

616, Martin Nicolet (Québec) (819) 293-4371  
337 1J2 (819) 378-9913  
Téléphone: Téléc.: (819) 293-5882 RBQ: 8003-0638-72

**Maisons usinées**  
RBQ 2571-9008-76

**DENTEC**

clés en main à compter de **59 600 \$**

Harfang

Cyrus

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h

Angélique Le Siège  
Lorraine Sauriol

50, boul. Industriel, Princeville  
**1 800 560-2043**

Besoin de te confier?

**Tel-Écoute**

Trois-Rivières..... 376-4242  
Louisville..... 228-9633  
Shawinigan..... 537-5225  
DISCRETION ASSURÉE

# Maison et jardin

## L'érable à sucre, l'oublié

PIERRE GINGRAS  
La Presse

Nous lui devons nos premières jouissances printanières. Il donne sa sève sans compter et fait vivre une industrie qui représente des dizaines de millions de dollars annuellement. Le sirop d'érable est connu dans le monde entier. Pourtant rares sont ceux qui s'intéressent à ses origines.

Avec son tronc grisâtre, ses grandes branches dénudées, l'érable à sucre se perd dans l'anonymat de l'érablière. C'est un grand oublié, même s'il travaille à l'année longue pour nous.

Déjà, au cours de l'automne, l'érable a accumulé des réserves dans les couches superficielles du tronc, l'aubier, situées sous l'écorce (le centre du tronc a un rôle de structure et de soutien). Il s'agit d'une solution à forte teneur de sucre, une sorte d'antigel végétal qui empêche les cellules d'éclater et de mourir lorsqu'elles gèlent. C'est cette sève qui permettra aux bourgeons d'ouvrir au printemps. Contrairement à certaines croyances, le liquide ne provient pas des racines à cette époque de l'année. «Théoriquement, même si on coupait un érable au ras du sol au printemps, il produirait une certaine quantité de sève, mais moins qu'en temps normal puisque le système serait perturbé par une chute évidente de pression interne», explique Guy Laliberté, agronome et professeur à l'Institut

agroalimentaire de Saint-Hyacinthe.

En dépit des apparences, la quantité de sève accumulée dans l'aubier est souvent considérable, mais elle varie d'une espèce à l'autre. Elle est très abondante chez les bouleaux (qui donnent aussi un sirop) et chez les érables. Par exemple, on extirpe seulement 5 % de la sève de l'érable à sucre lorsqu'il est entaillé, mais une seule entaille donne de 35 à 80 litres d'eau.

Selon les normes en vigueur dans l'industrie, un érable ne sera entaillé que lorsque le tronc atteindra 20 cm de diamètre à 1,4 mètre de hauteur. Il sera alors âgé de 45 ans. Une deuxième entaille sera pratiquée quand le diamètre aura doublé et une troisième quand il aura triplé. Normalement un érable ne doit pas avoir plus de trois entailles au cours d'une même saison et elles doivent varier de position d'une année à l'autre parce que la cicatrisation affecte le flux normal de la sève. La dimension de chaque trou est de 7,8 mm de diamètre et d'une longueur totale de trois centimètres lorsque c'est la tubulure qui est utilisée. Les trous pratiqués pour les chalumeaux de métal sont légèrement plus gros et plus profonds, jusqu'à cinq centimètres.

C'est la pression osmotique dans l'aubier qui amène la sève à circuler dans l'arbre au printemps. Elle est souvent aussi forte que dans un pneu (autour de 30 livres au pouce carré), mais le flot est relativement lent, car la

circulation du liquide se fait de cellule à cellule.

Sans qu'on sache trop pourquoi, la sève coule davantage et sa qualité est supérieure quand les fluctuations de température varient de -5 la nuit à +5 le jour. Il semble que ce soit l'expansion soudaine du gaz carbonique sous l'effet de la chaleur qui provoque cette hausse de débit. Quand les bourgeons éclatent, la pression tombe, ce qui sonne la fin du temps des sucres.

Mais l'érable à sucre ne prend pas congé pour autant. Au contraire. Avec l'apparition des feuilles commence le travail de photosynthèse qui va transformer en hydrates de carbone et en matière ligneuse l'eau et les sels minéraux qui proviennent des racines.

La sève brute, celle qui provient des racines, se rend aux feuilles en circulant dans une mince pellicule tubulaire située à la surface du bois appelée xylème située sous l'écorce. Chaque feuille produira alors la sève élaborée qui sera distribuée partout dans l'arbre (sauf dans les cellules ligneuses compactes du cœur) en circulant dans une autre couche de cellules aussi située sous l'écorce, le phloème. Le processus est continu dans les deux sens, jusqu'aux racines et il est le propre de tous les arbres.

C'est d'ailleurs pour cette raison que si on élimine une bande d'écorce tout autour de l'arbre, on signe son arrêt de mort. ●



PHOTO: STÉPHANE LESSARD

Une seule entaille dans un érable à sucre peut donner de 35 à 80 litres d'eau.

## La cuvée All-America Selections abondante mais peu spectaculaire

La Presse

La cuvée de l'organisation All-America Selections est abondante une fois de plus cette année, mais aucune plante vraiment spectaculaire ne figure parmi les élues, comme c'était le cas en 2003 avec l'exceptionnelle rudbeckie «Prairie Sun».

Néanmoins, certaines plantes retiennent l'attention. C'est le cas de *Celosia plumosa* «Fresh Look Red», médaillée d'or, un honneur très recherché de la part des hybrideurs et une distinction qui n'est pas attribuée à tous les ans. Avec leur inflorescence plumeuse, les célosies sont des annuelles impressionnantes qui fleurissent abondamment une grande partie de l'été. La gagnante a été justement sélectionnée pour sa floraison continue et sans faille, pour sa résistance aux maladies et son entretien minimal. Elle poussera à merveille peu importe les conditions de l'été, qu'il soit chaud, humide, sec ou pluvieux, assure l'organisme. Son plumeau peut atteindre une taille considérable, 25 cm de hauteur et 12 cm de largeur. L'envergure de la plante est d'une trentaine de centimètres de largeur.

«Fresh Look Yellow», une petite cousine de la même série de cultivars, a eu aussi droit à une distinction. Les

conditions de culture sont identiques, mais son inflorescence est jaune foncé et ses mensurations, un peu moins impressionnantes. Les célosies font des fleurs coupées qui ont une bonne durée en vase. On peut aussi les faire sécher.

Le nouveau pétunia «Limbo Violet» se distingue par ses grandes fleurs violettes de 7 cm de diamètre et un plant compact qui ne dépasse guère les 15 à 20 cm de hauteur. Les plants supportent sans trop de mal les grosses chaleurs, exigent peu d'entretien et n'ont pas besoin d'être pincés pour augmenter leur densité.

La rose trémière «Queen Purple», une annuelle qui devrait se ressemer facilement, a été sélectionnée parce que ses semences produisent des fleurs aux coloris uniformes, une caractéristique relativement rare chez cette plante. Sa taille est relativement petite, de 50 à 70 cm de hauteur, une des plus courtes qui soient, ce qui permet de lui trouver une place intéressante dans un petit jardin. Ses fleurs pourpres, semi-doubles et dentelées, sont abondantes si le semis a été réalisé en mars. Elles atteignent 8 à 10 cm de diamètre.

Autre découverte, la gypsophile annuelle «Gypsy Deep Rose», un cultivar de la gypsophile des murailles qui pro-

duit une profusion de petites fleurs roses, très foncées, doubles et semi-doubles, plutôt grosses, 2 cm de diamètre. La floraison est plus longue que chez les hybrides similaires. La plante forme un joli buisson arrondi d'environ 25 cm de diamètre. Elle préfère le plein soleil et peut se cultiver en jardinière.

Du côté des plantes potagères, la récolte 2004 compte trois gagnantes, notamment le melon d'eau «Sweet Beauty» choisi pour son goût sucré et sa texture croquante. Il atteint 2,5 à 3 kilos, mais sa croissance est relativement rapide puisqu'il est théoriquement prêt à manger 80 jours après un semis réalisé directement au jardin. Les tiges peuvent s'étendre sur un peu plus de trois mètres.

La nouvelle courge d'hiver «Sunshine» possède une forme très similaire à

celle d'une petite citrouille. Sa chair est orange vif, crémeuse, sans aucune fibre, sucrée, dotée d'un léger goût de noix. Elle exige 100 jours de croissance après un semis en pleine terre ou 80, après une transplantation. Elle se contente d'un petit espace pour pousser, ses tiges rampantes n'atteignant pas trois mètres. All-America a aussi attribué un prix au melon «Amy», à chair blanche et sucrée, à la peau jaune vif. Peu envahissant (deux mètres d'envergure), il atteint sa maturité 80 jours après la transplantation.

Rappelons que All-America Selections est une organisation sans but lucratif qui regroupe des producteurs de semences et hybrideurs. Son objectif est de permettre la mise en marché de plantes exceptionnelles qui peuvent se reproduire par semis. Un avantage important pour le consommateur en ce

qui concerne la disponibilité et les prix, du moins si on fait la comparaison avec les plantes reproduites uniquement par boutures. Elle dispose de nombreux jardins d'essais aux États-Unis et au Canada, notamment au Québec et les plantes sont sélectionnées par des juges bénévoles. Les prix sont officiellement annoncés en fin d'été afin que les plantes puissent figurer dans les catalogues d'automne.

Plusieurs jardinerie et pépinières en vendent, mais habituellement en petites quantités. Les variétés offertes sont limitées et malheureusement, il est rarement indiqué qu'il s'agit de plantes primées All-America Selections. Pour leur part, les serres Primavera, de l'arrondissement de Boucherville, et la Jardinière du Nord, à Saint-Félix-de-Valois, tiennent presque toutes les plantes primées. ●

### Besoin de durabilité?



Demandez notre spécial printemps sur l'ouvre-porte avec batterie d'urgence

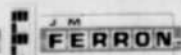
Fiez-vous à Garaga :  
(819) 296-2121  
(819) 377-0477

« J'ai choisi Garaga pour la durabilité. » Garaga, c'est **Super Robuste**. Les portes de garage résidentielles sont munies des mêmes composantes que les portes commerciales. Une ferronnerie en acier plus épais et une construction renforcée doublent littéralement leur durée de vie.



**GARAGA EXPERTS**

pour bien faire!



**Portes et Fenêtres J.M. Ferron**

Yamachiche, Trois-Rivières

1 800 567-7623 info@jmferron.com

Jean-Marc Ferron

Licence PRO. 8108-8045-52

# Profitez-en pour faire vos semis

## Hâtez-vous!

### DERNIÈRE CHANCE...

#### Engrais 4 étapes avec herbicides

12-4-4

Nutrite Super

15-3-3

Nutrite Super Plus

# 15<sup>98</sup>

l'ens.

• Programme complet d'entretien de pelouse en 4 étapes • Prêt à pulvériser

Droit réservé de limiter les quantités

## Patrick Morin

LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

### Des gens constructifs

450, rue Barkoff, Cap-de-la-Madeleine (819) 375-1111

730, boul. Saint-Laurent Est, Louiseville (819) 228-4600

# Design et décoration

LE SALON NATIONAL DE L'HABITATION

## De la Gloriette au décor-domotique



**DESIGN ET STYLE**

LISE ROMPRÉ COLLABORATION SPÉCIALE  
lise.rompre@tr.cgocable.ca

Le 25e Salon national de l'habitation en aura surpris plus d'un avec son tout nouveau parcours laissant le visiteur libre d'aller et venir à sa guise d'un site à l'autre.

L'effort remarquable dans la qualité de la présentation de plusieurs kiosques, donnait au Salon une ambiance similaire à celle des expositions réservées aux professionnels du design et de l'architecture. Tel que prévu par les organisateurs, la passion était bel et bien présente!

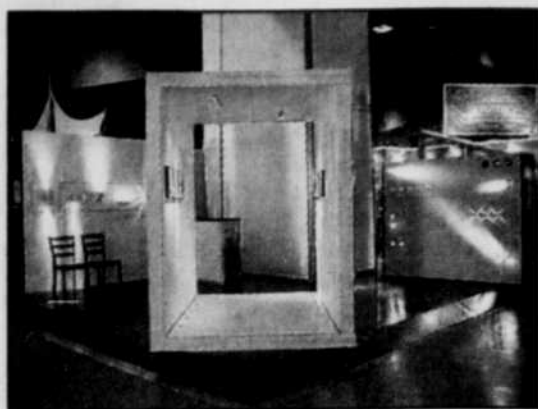
### Les condos

Les 12 conteneurs-condos étaient surmontés d'une structure en toile reproduisant des éléments architecturaux de finition extérieure tel que la brique, des fenêtres et des corniches, représentant l'environnement des plus beaux quartiers de Montréal.

Plusieurs des condos ont particulièrement suscité l'intérêt des visiteurs dont Ombres et Lumières qui, hermétiquement fermé à l'exception de trois fenêtres, permettait aux visiteurs d'entrevoir



Silestone présentait ses nouveaux finis de parement au quartz, composé de 93% de quartz et 7% de résine. Très résistant, garantie de 10 ans. Prévoir toutefois un budget élevé.



Lumières d'ambiance au design épuré, en harmonie avec l'environnement, la compagnie Éclipse a offert aux visiteurs ses nouveaux modèles de luminaires.

Luminaire d'accentuation utilisant les ampoules led, plus lumineuses. Elles s'adaptent à une multitude d'environnements. Éclipse.



les agencements de végétaux, miroirs et effets de vent et jeux d'éclairage très bien structurés. Le bois, le bambou, les cailloux et l'ardoise sont à l'honneur dans la salle à manger Zen du designer Nicolas Truong qui signe quatre décors-condo.

J'ai aussi apprécié l'originalité des lavabos en roche de granite du Nid d'amour.

Mon coup de coeur va par contre à l'Habitat du futur imaginé par des architectes et designers du groupe Lemay-Vachon de Montréal, tel qu'on pourrait le voir dans 25 ans et suivant sans contredit la tendance évoquée par Vision design (voir chronique précédente). Le confort et la créativité sont au rendez-vous dans cet environnement à la fine pointe de la technologie domotique: canapé adapté au profil corporel, verre réagissant à différents scénarios d'intimité, espace vert, chambre pressurisée, sol moulat, lit sur jet d'air, bruite d'eau jaillissant du mur...

### Quelques trouvailles

Parmi les nombreux exposants en ameublement et décoration, la compagnie de luminaires Éclipse inc. nous présentait ses nouveautés, dont

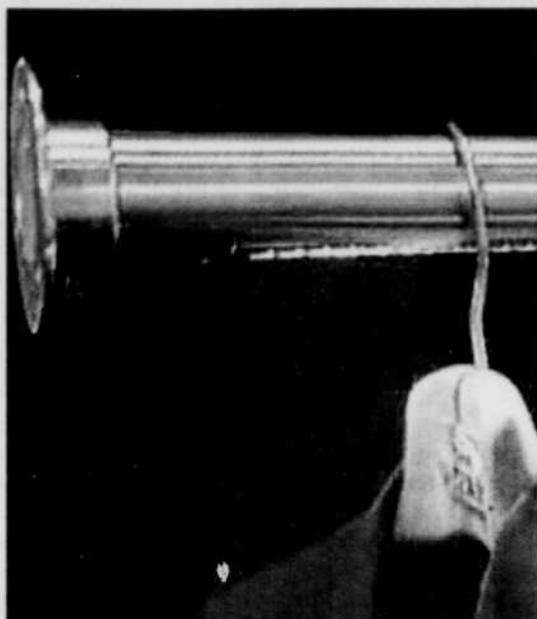
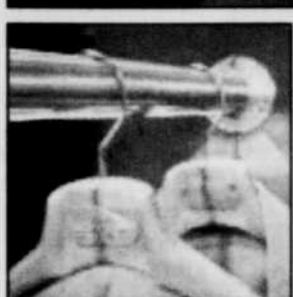


Photo ci-haut et ci-contre, plus besoin d'éclairage dans la penderie avec la nouvelle tringle lumineuse, tout à fait brillant! Luminaires Éclipse.



De la scène au jardin: les Éclairage Lou se spécialisent dans la conception, l'installation et la vente d'équipement d'éclairage paysager. Collaborateur pour le décor du condo Ombres et Lumières. Situé à L'Avenir.

la barre d'accrochage lumineuse ainsi que ses luminaires aux ampoules Led.

ponible en région. La compagnie Géothermix nous présentait un choix des plus écologique par son système géothermique de climatisation, chauffage et ventilation, utilisant l'énergie solaire emmagasinée dans le sol.

Beaucoup de mobilier, aménagements et éléments de jardins très populaires, dont les superbes gloriettes du groupe M.A.G. Quelques visiteurs ont été vaporisés bien malgré eux par le jet de brume chasse moustique de la compagnie Bug Defense Québec, premier système canadien environnemental de vaporisation extérieure contre les insectes, tout à fait naturel.

À voir leur utilisation dans plusieurs décors du salon, nous ne pouvons que constater la popularité grandissante des aquariums muraux, distribués par Aqua Design Plus.

### Le design à l'honneur

L'institut de Design de Montréal, dont la mission est la promotion du design en tant que valeur économique, collaborait au Salon en présentant une trentaine de ses créateurs. Les visiteurs ont pu apprécier entre autres, les lampes de Lampi-Lampa, fabriquées à partir de la récupération d'objets de toutes sortes, issues de matériel de plomberie, mécanique ou cuisine, les vases, accessoires et urnes funéraires de Maryse Ménard et sa compagnie Oziris, le superbe porte-journaux et magazines de Jean-Michel Gauvreau, et plusieurs



Le charme retrouvé de la Gloriette qui est selon Larousse: n.f. pavillon d'agrément formant belvédère, communément appelé Gazebo. Modèle Renaissance distribué par la compagnie M.A.G.

beaux objets à se procurer afin d'encourager nos concepteurs.

Le Salon national de l'habitation de cette année aura su mettre en valeur l'environnement et le confort des consommateurs. ●

Lise Rompré est professeur en design d'intérieur au Cégep de Trois-Rivières.

## TECHNI-boutique

PUBLI-REPORTAGE

PAR YVAN DUMONT

### Quand la performance ne tient qu'à un fil

Vous avez fait l'achat d'un système de cinéma maison complet avec écran géant, amplificateur et enceintes acoustiques. Avant de passer à la caisse, le conseiller vous a demandé si vous aviez besoin de câbles pour relier vos appareils entre eux. Vous lui avez répondu qu'il y en avait déjà dans la boîte et que vous n'en aviez pas besoin, en pensant qu'il essayait de bonifier sa vente comme un vendeur de chaussures qui vous propose d'acheter du protecteur pour le cuir ou une caisse de dépanneur qui vous offre un billet de loto chaque fois que vous faites le plein d'essence. Erreur!

Saviez-vous que vous pouviez améliorer considérablement la qualité sonore et visuelle de votre cinéma maison seulement en utilisant le bon câblage? Quand vous achetez une voiture chez un concessionnaire, elle est généralement chassée avec des pneus bon marché, affirme Bernard Paradis, adjoint aux achats pour la division électronique Tanguay. Vous ne pourriez obtenir le plein rendement de votre véhicule en matière de tenue de route avec ces pneus. C'est la même chose dans le domaine de l'électronique. Lorsque vous payez moins de cent dollars pour un lecteur DVD, vous ne pouvez vous attendre à ce qu'il soit pourvu de câbles à 30 \$.

### Câbles vidéo

La plupart des appareils électroniques vendus sur le marché sont livrés avec des câbles RCA ou Cinch, comprenant un fil jaune pour le signal vidéo et deux fils pour le signal audio en stéréo, soit un rouge et un blanc. Le fil jaune assure une liaison composite, c'est-à-dire qu'il transporte à lui seul toute l'information qui compose l'image: la luminosité, partie du signal vidéo qui contient les données sur l'intensité de la lumière pour chaque pixel, et la chrominance, qui contient les données sur les couleurs comme la teinte et la saturation. Ces données doivent ensuite être séparées par un filtre en peigne qui empêche notamment le débordement des couleurs.

Avec un câble S-VHS ou S-Vidéo, ce filtre n'est pas nécessaire, car toutes ces données voyagent sur des fils séparés, ce qui rehausse la qualité de l'image. C'est pourquoi la fiche comporte quatre broches: trois pour les couleurs primaires rouge verte et bleue et une pour la luminosité.

Les câbles composites ressemblent un peu aux câbles RCA, en ce sens qu'ils possèdent aussi trois fils. Toutefois, c'est le seul point qu'ils ont en commun, car les câbles composites, aussi appelés YUV, servent uniquement à véhiculer la lumière des trois lampes de couleurs primaires (rouge, vert et bleu). Ces câbles sont essentiels à la transmission d'un signal à balayage progressif sur les nouveaux lecteurs DVD et d'un signal à haute définition (HDTV), précise Bernard Paradis de Tanguay.

### Câbles audio

Les fils rouges et blancs du câble RCA décrit précédemment peuvent servir uniquement en mode analogique. Si vous désirez profiter de pureté cristalline du son numérique, vous avez deux choix. Il y a le câble coaxial, qui transmet une impulsion électrique, ou la fibre optique, qui transmet une impulsion lumineuse. Ces deux types de câbles coûtent

environ le même prix et offrent le même rendement», explique Bernard Paradis. Il ne faut pas non plus négliger les câbles de vos enceintes acoustiques. «Un bon câble doit contenir deux fils droits pour les hautes et les moyennes fréquences et un fil torsadé pour les basses fréquences. Le fil torsadé étant trois fois plus long que le fil droit, il permet aux basses fréquences, qui voyagent trois fois plus vite, d'arriver en même temps à l'enceinte. Pour cette même raison, les câbles de chaque paire d'enceintes doivent avoir la même longueur.»

Toutefois, il ne suffit pas de posséder les bons appareils et les bons câbles pour obtenir la meilleure qualité sonore qui soit. Il faut également savoir comment les régler. «Plusieurs personnes qui possèdent un téléviseur stéréo, un décodeur numérique et un magnétoscope stéréo passent par la chaîne 3 (ou 4) au lieu de l'entrée Vidéo 1 de leur téléviseur pour regarder leurs émissions, précise Bernard Paradis. Ce qu'ils ignorent c'est que, ce faisant, ils obtiennent un son mono.»

### Une protection indispensable

Vous avez investi quelques milliers de dollars pour vous procurer le cinéma maison de vos rêves. Cependant, vous laissez vos appareils électroniques sans protection en les branchant dans une simple barre multiprises.

En effet, les variations de tension, qui sont fréquentes dans les lignes électriques de même que les surcharges occasionnelles et la foudre peuvent endommager sérieusement vos appareils. «Il y a quelques années, Hydro-Québec a envoyé par accident une surcharge d'environ 550 volts dans le secteur de Beauport, ce qui a eu pour effet de faire sauter la plupart des appareils électroniques qui étaient branchés, raconte Bernard Paradis. Même si la société

d'État a dédommagé ses abonnés pour ce contretemps, elle a par la suite fait parvenir un communiqué à tous les usagers mentionnant qu'elle ne serait désormais plus responsable des dommages attribuables aux surcharges.»

Pour vous prémunir contre ces variations de courant, votre meilleure protection demeure une barre stabilisatrice de surtension (Power Bar), qui non seulement maintient une tension uniforme de 120 volts mais qui encaisse les surcharges à la place de vos appareils. «J'ai vu des barres littéralement grillées, alors que les appareils n'avaient pas subi la moindre surcharge, affirme Bernard Paradis. Lorsque cela se produit, la compagnie Monster Cable, un fabricant qui équipe les studios d'enregistrement, échange la barre sans frais.»

Et le plus génial dans tout cela, c'est que la barre de surtension, tout comme les bons câblages, améliore également la qualité de l'image et du son en éliminant tous les bruits parasites. Elle bloque les champs magnétiques qui sont émis par les appareils eux-mêmes. «La différence est évidente, soutient Bernard Paradis. Lorsqu'un client hésite, je lui dis d'essayer la barre ou le câblage et de me les rapporter s'il n'est pas satisfait. Jusqu'à présent, les clients semblent satisfaits.» ●

## Les électriciens s'ouvrent au grand public

RAYMOND BERNATCHEZ

La Presse

Les lecteurs passionnés d'électricité ou en quête d'un mode d'éclairage particulier pour leur propriété peuvent visiter le Salon de l'électricité et de l'éclairage 2004, les 30 et 31 mars, au Palais des congrès de Montréal.

Voilà une bonne nouvelle puisque l'accès aux salons de ce type est habituellement réservé aux professionnels de l'industrie.

Plus de 150 intervenants occuperont 250 stands et accueilleront leurs collègues, des entrepreneurs de même que des ingénieurs, des architectes et des designers. Deux concours s'y tiennent: un premier dédié au design industriel

et un deuxième consacré aux nouveaux produits.

Au stand des nouveautés, nous pourrions notamment nous familiariser avec: une barre lumineuse à fibres optiques comportant des points lumineux en ligne droite ne produisant aucune chaleur ni ultraviolet; des claviers muraux pour gérer l'ouverture et la fermeture des stores et des tentures dans un bâtiment; un séchoir à main qui effectue la tâche deux à trois fois plus vite qu'un appareil conventionnel; des fiches et prises pour cordons souples munies de voyants lumineux (del) qui nous indiquent si la mise à la terre est correcte et si le raccordement est adéquat. Ouvert de 12h à 20h et le prix d'entrée grand public est de 15 \$.

**nouvel HORIZON**  
PORTES & FENÊTRES  
FABRIQUÉES SUR MESURE  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

«Leader dans la région»

**L'incroyable vente 40%**

Aluminium • Bois • PVC  
Portes de garage • Solariums

Vente et installation *Payez moins cher!*

POSSIBILITÉ DE PAYER DANS UN AN  
Estimation gratuite! Meilleur prix garanti!

**1135, rue Lavérendrye,  
Trois-Rivières  
(819) 694-0783**  
Sans frais: 1 877 694-0783  
www.nhl.qc.ca

MEMBRE APCHA  
R.B.Q. : 8103-8077-38

Tous ces produits sont disponibles chez Ameublements Tanguay.

2200, boul. des Récollets, Trois-Rivières 1 800 465-2200 • (819) 373-1111